

鹭鸶哈里发

一个晴朗的下午 巴格达的哈里发^① 查希德十分惬意地坐在沙发上。天气太热 他睡了一会儿午觉 醒来后精神爽快。他用一根玫瑰木^② 做的长烟袋吸着烟，时不时地呷一口仆人给他斟的咖啡。喝得高兴了 他还心满意足地捋一捋胡子。简单说吧 谁都看得出来 哈里发这会儿的心绪很好。在这样的时刻 和他谈话最为合适 因为这时他总是态度和蔼 平易近人。他的大臣曼梭尔每天也在这个时候来觐见。那天 他又在这个时刻出现了 但与平常不同的是 他看起来满腹心事。哈里发从嘴边挪开烟袋 问：

“干吗这么满腹心事的样子 我的大臣？”

大臣把两手交叉在胸前 向他的主子深深鞠了一躬 回答：“陛下 我不知道我的样子是否满腹心事。只不过 宫门外来了一个小贩 有好多好多漂亮的东西 可我没有那么多钱去买 因此感到挺烦恼。”

哈里发很久以来就打算让他这位大臣高兴高兴，所以立刻就叫一个黑奴去把那个小贩带上来。一会儿黑奴领着 小贩回来了。他是个矮矮胖胖的男人 面孔棕黑色 衣着破烂不堪。他提着一个箱子 里面装着各种各样的商品 有项链、戒指、装饰精美的手枪以及杯子、梳子等等。哈里发和大臣仔细看了所有的商品 最后哈里发给自己和大臣一人买了一把精美的手枪，还给大臣夫人买了一

① 哈里发是古代一些阿拉伯国家对君主的称呼。

② 一种贵重的木料 深红色 有玫瑰香味 故名。

把梳子。小贩正准备把箱子关上，哈里发却发现箱子里面还有一个小抽屉，便问小贩抽屉里是否还有货卖。小贩拉开抽屉让他们看，原来是一个装有黑色粉末的小圆盒和一张纸，纸上写着一种古怪的文字，无论是哈里发还是大臣都没法读懂。

“这两样东西是一位商人给我的，他又是在麦加的一条街上拣到的。”小贩说，“我不知道拿它们来干什么，它们对我一点用也没有，我可以便宜地卖给你们。”哈里发喜欢收集古老的手稿放在他的图书馆里，即使他看不懂也要，因此他买下了圆盒和那张纸，然后让小贩走了。可是哈里发非常想知道纸上到底写些什么，便问大臣能否找到一个读得懂这种文字的人。

“尊敬的陛下，”大臣回答，“大清真寺里有一个叫赛里姆的人，是位懂多种语言的大学者。叫他来吧，没准儿他搞得清楚这神秘的文字。”

一会儿，侍从就领来了学者赛里姆。

“赛里姆，哈里发对学者说：“赛里姆，大家都说你很有学问，你看看，认不认识这种文字。你如果讲得出这纸上写的是什么，我就奖给你一件新礼服。如果你讲不出来，就得挨十二记耳光，外加打二十五下脚掌，因为大家把你当大学者看，你却徒有虚名。”

赛里姆一边鞠躬，一边回答：“遵命，陛下！”然后久久地琢磨着那些文字。突然，他叫了起来：

“这是拉丁文字，陛下，如果不是，我立刻上吊去！”

“你说是拉丁文，那就说说纸上写的是什么。”哈里发命令。于是赛里姆开始翻译：

赞美真主的恩赐吧，得到这东西的人！谁要吸一下这圆盒里的黑粉，同时嘴里念“姆塔波儿”，谁就能变成任何一种动物，并且能听懂这种动物的语言。如果他想变回来，仍然做人，只要面朝东方三鞠躬，口里再念刚才那几

个字就行了。不过要注意，在变成动物后你千万不能笑。一笑，咒语就会从记忆里消失得无影无踪，你也只能永远是一只动物了。

听完学者赛里姆的翻译，哈里发非常高兴。他让学者发誓，不再向任何人泄露这秘密，然后奖给他一件新礼服，打发他走了。回过头来，他冲着大臣嚷道：

“这下咱可买着了，曼梭尔！我将变成一只动物，我是多么高兴啊！明天一早。你上我这儿来，我们一块儿到野外去。只要吸点这圆盒里的黑粉，我们就能倾听所有的动物在嘀咕些什么，不管它是空中飞的，还是水里游的，也不管它是在森林里还是在田野上跑的。”

二

第二天早上，哈里发查希德刚吃完早饭穿好外衣，大臣就来了。他是按主子吩咐来陪他出外散步的。哈里发把那个装着魔粉的小圆盒揣在腰带里，命令侍从留在宫中，独自和大臣上了路。他们首先穿过宫里的大花园，可什么动物也未看见，没法试他们的魔法。后来人臣建议走出花园到湖边去，他经常在那儿看见很多动物，尤其是鸷鸷一本正经的样子和嘎嘎的叫声，总是引起他的注意。

哈里发采纳了大臣的建议，一块儿朝湖边走去。到了湖边，正好有一只鸷鸷神态严肃地蜇来蜇去，认真地寻找着青蛙，时不时地还发出“嘎嘎嘎”的声音。同时，他们还看见空中有另一只鸷鸷正朝这儿飞来。

“尊敬的陛下，”大臣说，“我敢拿我的胡子打赌，这两只长腿畜生肯定要要进行精彩的对话。怎么样，咱们就变成鸷鸷，好吗？”

“很好！哈里发回答，不过 这之前我们还是好好想想 怎样才能又变成人。——是这样：向东方鞠三个躬，嘴里念‘姆塔波儿’那么我又成了哈里发 而你还是我的大臣。上帝保佑 我们千千万万不能笑 不然 我们就完蛋了。”

哈里发说这些话的时候，看见空中的那只鹭鸶正飞过他们的头顶 慢慢地向下降落。他赶紧从腰带里取出小圆盒 抓了一小撮粉末儿给大臣 两人吸了吸 同时叫道：“姆塔波儿！”

立刻 他们的腿开始收缩 并且变得越来越细 越来越红。哈里发和大臣的漂亮黄鞋子也变成了怪模怪样的鹭鸶脚，他们的手臂变成了翅膀，两肩之间的脖子变得足足有一尺多长。他们的胡子不见了，身上盖着一层柔软的羽毛。

“你的长嘴巴多么好看啊 大臣先生！哈里发惊呆了 好一阵才说出话来：“我敢凭先知的胡子起誓 我一辈子都没见过哪！”

“谢谢 我的陛下！”大臣点了点头回答，“恕我冒昧 陛下您变成鹭鸶比您当哈里发还要英俊。不过 您要愿意的话 咱们快去听听我们那边的同类在聊些什么 同时也好检验一下 我们究竟会不会鹭鸶的语言。”

这时天上那只鹭鸶已经飞到地面 正用嘴修整自己的细腿 理顺了羽毛，随后朝着另一只鹭鸶走去。那两只新变的鹭鸶赶紧凑到它们身边。令他俩惊讶的是竟听到了下面的对话：

“早晨好，长腿女士 这么早就上草地来啦？”

“你好 亲爱的呱嗒嘴先生 我早餐只吃了一点东西。也许你想吃一小块壁虎肉 或者一条青蛙腿吧？”

“非常感谢！可我一点儿胃口也没有。我来草地完全是为了另外的事。我今天要在父亲的客人面前表演跳舞，想悄悄地一个人先练练。”

说着 年轻的鹭鸶就姿态奇特地穿过田野 哈里发和大臣吃惊地盯着它。当这鹭鸶单腿独立 摆出一副优美的姿势 两只翅膀同

时妩媚地舞动时 他俩再也忍不住了 便哈哈大笑起来。笑了好久他们才停住。哈里发首先回过神，嚷道：

“真是 一场精彩演出哪 花钱也看不到的。可惜咱们的笑声打扰了它 不然它肯定还会高歌一曲。”

这时大臣猛然想起，在变成动物时是笑不得的。他立刻把自己的忧虑告诉哈里发：

“天哪 要是我一辈子永远是一只鹭鸶 那就糟啦 您快想想那倒霉的咒语吧 我怎么竟想不起来了呢？”

“朝东方三鞠躬 同时念道：‘姆——姆——姆——’”

他们面朝东方站好，不停地鞠躬鞠躬鞠躬，嘴都要挨着地了。然而，可悲啊！咒语已远离他们而去。不管哈里发怎样一个劲儿地鞠躬 也不管大臣怎样使劲地‘姆——姆——姆——’叫 他们的记忆力已消失殆尽。可怜的哈里发查希德和他的大臣现在变成了鹭鸶 永远也只能是鹭鸶了。

三

被魔法变成了鹭鸶的哈里发和他的大臣忧伤地穿过田野，对自己遇上的这种倒霉事一筹莫展。他们没法脱掉身上鹭鸶的外衣，也没法回到城里让人们认出他们。谁能相信一只鹭鸶就是哈里发呢？就算相信了，巴格达的市民还能让一只鹭鸶当哈里发吗？

几天来他们就这样游来荡去，可怜巴巴地靠野果充饥。即便这样 由于嘴太长了 啄野果也很困难。再说 他们又不敢吃壁虎或者青蛙 怕这样的‘美食’把胃搞坏。在这些忧伤的日子里 他们聊以自慰的是还能够飞行。因此他们常常飞到巴格达城上空，看看下面发生了什么事情。

开头几天他们发现，大街小巷充满了不安和悲伤。可大约在第四天 他们正歇在哈里发宫殿的屋顶上 就看见下面街上走过来

一队华丽的人马，同时锣鼓喧天。一个穿着绣金的鲜红色长袍的人骑着一匹披红挂绿的骏马被仆从们兴高采烈地簇拥着。半个巴格达城的市民紧跟在后面使劲地呼喊：“巴格达的君王米孜拉万岁！万岁！”

宫殿屋顶上的两只鸢鹭面面相觑，随后哈里发查希德说：

“大臣，你现在明白了吗？我怎么会中魔法？这个米孜拉是我的仇敌卡史奴——一个有名的魔法师的儿子。卡史奴曾发誓一定要向我复仇，让我遭受劫难。可我不会失去信心。你是我生死与共的忠实朋友，和我呆在一起吧！咱们到穆罕默德的墓地去，也许在圣地魔法能够解除。”

于是他们离开宫殿的屋顶，向麦加那边飞去。

然而飞行并不轻松，因为这两只鸢鹭还没怎么飞过。

“哦，陛下！”飞了几小时后，大臣唉声叹气地说：“原谅我，我实在坚持不了啦！您飞得太快了，再说天也要黑了，最好先找一个地方过夜，好吗？”

哈里发同意了他仆从的恳求。他发现山谷下面有一座废墟，也隐隐约约看见了屋顶，于是就朝那儿飞去，打算在那里过夜。看样子这废墟以前是一座宫殿，在断垣残壁中还矗立着漂亮的石柱。从好几间保存得相当完整的房间来看，这宫殿曾经十分豪华。哈里发和他的伙伴穿过走廊，趑趄去想找一个干燥些的地方。突然，曼梭尔站住不动了。

“陛下，”他悄悄地说：“假如一个大臣怕鬼算不上愚蠢，那么对于鸢鹭来说怕鬼就更算不了什么，对吧？我真的害怕极了，在这附近我清清楚楚听到了叹息声和呻吟声。”

哈里发也就停下脚步，十分清楚地听见了像人而不是动物发出的啜泣声。他想朝发出声音的地方走去，搞清楚是怎么回事。大臣却用喙子紧紧拽住他的翅膀，哀求他不要又陷入新的莫名其妙的危险中。但毫无作用！哈里发尽管长着鸢鹭翅膀，胸中仍然

跳动着一颗勇敢的心。他使劲挣脱开来，掉了几片羽毛也毫不在意。快步朝一条黑暗的走廊奔去。一会儿他就到了一扇虚掩着的门前，刚才听到的叹息和呻吟声就是从里边传出来的。他用嘴顶开门，却一下子惊呆了，站在门槛上一动不动。这是一间歪斜的小屋，透过装有栅栏的小窗射进来的稀疏光线，他看见一只大猫头鹰蹲在地上。从猫头鹰又大又圆的眼睛里，不断地滚出大滴大滴的眼泪。它弯弯的嘴巴发出了嘶哑的声音，诉说着它的哀怨。当看见哈里发和跟在他后面进来的大臣时，它高兴得大声叫了起来。它轻轻地用褐色的翅膀擦去眼泪，用人的声音说起了标准的阿拉伯语，令他俩大吃一惊：

“欢迎你们，鹭鸶先生，你们是我获救的吉兆，因为有人曾经预言，鹭鸶能给我带来好运气。”

哈里发从惊讶中回过神来，弯下长长的脖子，细长的双腿摆出一个优雅的姿势，然后说：

“猫头鹰，照你的说法，我完全可以把你看成我的难友啊，但是，唉，你希望我们救你出苦海，却是不可能的。你只要听听我们的遭遇，就会明白我们真的是爱莫能助啊！”

猫头鹰请他讲讲自己的故事，哈里发马上满足了它的要求。

四

哈里发向猫头鹰讲述了他们的遭遇，猫头鹰感谢他并说道：

“听听我的故事吧，这样你们就会知道，我的不幸丝毫不比你们少。我的父亲是印度的一位国王，我是他惟一的女儿，名叫露萨。那个让你们中魔法的魔法师卡史奴也使我遭到了不幸。有一天，他来找我父亲，想让我做他儿子米孜拉的妻子。我父亲是一个急性子人，马上就撵走了他。这个无赖却不死心，改头换面地来到了我身边。一次，我在花园里感到口渴，他便装成一个仆人给我送

来饮料 我一喝就成了这个鬼模样。我吓得昏过去了 他就把我带到了这儿 还用可怕的声音冲着我耳朵吼：‘你一辈子就这样丑陋地呆在这儿 直到死去 连动物也会瞧不起你 要不就看有哪个人会自觉自愿地娶你这丑八怪为妻。我就用这办法向你和你傲慢的父亲报仇雪耻！’

“几个月就这样过去了。我悲哀地、孤苦伶仃地蜷缩在这破屋里，受到世人的憎恶，连动物也讨厌我。美丽的大自然也远离了我 因为白天我双目失明。只有微弱的月光洒进我这小屋时 遮住我眼睛的雾障才散去。”

猫头鹰讲完自己的遭遇，不由得泪水涟涟，便用翅膀揩拭眼睛。

哈里发听着公主的叙述，陷入了沉思。

“如果我感觉不错，他说，“在我们两个人的不幸中可能存在某种神秘的联系。然而我又在哪儿能找到解开这个秘密的钥匙呢？”

猫头鹰回答道：

“噢 先生 我同样也有这种感觉 在我还很小的时候 有一位聪慧的夫人曾经预言，说一只鹭鸶能带给我巨大的幸福！我也许知道 我们该怎样救自己。”

哈里发大吃一惊，便问她指的是什么方法。

“那个使我们两个人遭到不幸的魔法师，”猫头鹰说，“他每个月都要到废墟来一次，在离我房间不远的的一个厅堂里和他的同伙大吃大喝。好几次我都听见他们在那边讲话。他们相互吹嘘各自所做的缺德事 他没准儿会说出你们忘记了的那个咒语来。”

“啊 可爱的公主！哈里发叫起来，“快快告诉我 他什么时候来 那间大厅又在哪儿？”

猫头鹰沉默片刻 然后说道：“请别见怪 你们得先答应我一个条件 我才能满足你们的愿望。”

“说呀，快说呀！哈里发吼起来：“只管吩咐好了，我什么条件都答应！”

“我直说吧，我也一样想赶快获得自由，而要做到这一点，必须有你们二位中间的一个向我求婚。”

两只鹭鸶听了这要求，一下子都愣住了。哈里发示意他的大臣跟他出去一会儿。

“大臣，他们出了门，哈里发就说：“这可是件荒谬的交易，不过，你娶她蛮好的。”

“我娶她？”大臣应道：“那我回家我老婆不把我眼珠子抠出来才怪哪，再说我也老了。而您还年轻，又没结过婚，不正好向这位年轻貌美的公主求婚吗？”

“问题就在这儿，”哈里发叹了一口气，忧心忡忡地耷拉着翅膀：“谁告诉了你她年轻貌美，这不等于黑布袋里买猫吗？”

他们两个你劝我，我劝你，谈了好一阵子。最后，哈里发看出来，他的大臣宁肯当一辈子鹭鸶，也不愿娶猫头鹰为妻，就只好咬咬牙自己答应这个条件。猫头鹰听了高兴得手舞足蹈。她说，他们来得再巧也不过了，好像就在今天晚上，魔法师们要来聚会。

猫头鹰领着两只鹭鸶离开她的小屋，朝那间大厅走去。他们在—道阴暗的长廊里走了很久，终于从—堵半倒塌的墙后边射来了明亮的光线。他们走到了大厅外边，猫头鹰提醒两只鹭鸶动作轻点儿，不要弄出响声。从面前的—个墙缺口，他们可以看到下面—座大厅，厅的四周全是高大的圆柱，装饰富丽堂皇，五颜六色的灯光取代了太阳光。大厅正中的一张圆桌上放满了美味佳肴。围绕着桌子的软椅上坐着八个男人，两只鹭鸶—眼就认出了那个卖魔粉给他们的小贩。他的邻座正在请他讲最近有何作为。他讲了很多很多，也提到哈里发和他那大臣的事。

“你究竟给了他们—句什么咒语？”—个魔法师问。

“—句很难的拉丁语，就是姆塔波儿。”

五

站在墙缺口处的两只鹭鸶一听到这咒语，高兴得几乎控制不住自己。他们迈开长腿 拼命朝废墟跑去 猫头鹰好不容易才跟上他们。到了那儿，哈里发无限深情地对猫头鹰说：

“你是我和我大臣的救命恩人。为了感谢你为我们所做的一切 请让我做你的丈夫吧！”

然后他面向东方 和大臣一起弯下他们长长的脖子 朝着刚从山那边冉冉升起的红太阳三鞠躬。“姆塔波儿！”他们叫道。话音未落 他们已恢复人形 为此他俩高兴得又是哭 又是笑 同时紧紧拥抱在一起。

可是 当他们回过头来 有谁描述得出他们的那份惊讶啊！一位穿着华丽的美貌小姐站在他们面前，她笑眯眯地握住哈里发的手。

“还认得出您的猫头鹰吗？”她问。

原来她就是那猫头鹰！她美丽的容貌和优雅的风度令哈里发如痴如醉。

接着，三个人一起向巴格达城走去。哈里发一摸他的衣服口袋 里面不仅有装魔粉的小盒子 钱包也还在 于是就用钱在附近的一个村庄里购买了路上的必需品。没多久已来到巴格达的城门口。哈里发的出现使人们大吃一惊，因为据说他已经死了。老百姓看见自己爱戴的君主归来，个个兴高采烈。

他们对骗子米孜拉的仇恨一下子如火山爆发，跑进皇宫捉住了老魔法师和他的儿子。哈里发下令把老魔法师关进废墟，吊在公主变成猫头鹰时呆的那间屋子里。魔法师的儿子对父亲的魔法一点不了解，哈里发就让他自己选择：要么去死，要么嗅那魔粉。他选择嗅魔粉 大臣于是把小魔盒递给了他。他猛吸一口 同时哈

里发为他念了咒语，他立刻就变成了一只鸷鸷。哈里发吩咐把他关进铁笼子，放在自己的御花园里。

哈里发查希德和他妻子 也就是印度公主 幸福地生活了很多很多年。每天下午大臣进宫来拜谒 是他最愉快的事 这时他们常常回忆被变成鸷鸷的种种经历。谈到兴头儿上，哈里发还不顾自己的身份，屈尊模仿大臣变成鸷鸷后的可笑模样。他一本正经地挺直双腿在房里踱来踱去，一边发出鸷鸷‘嘎嘎嘎’的叫声，一边将手臂当做翅膀来回扇动。他还学大臣冲着东方直鞠躬，可就是记不起咒语 只好‘姆——姆——姆’地叫个不停。这样精彩的表演每次都使哈里发的妻子儿女十分开心。但是每逢哈里发没完没了地学大臣以前的傻样 老是鞠躬和‘姆——姆——姆’地一个劲儿怪叫 大臣就会笑嘻嘻地发出警告 再闹下去 小心他会把他俩当初在猫头鹰公主门外讨价还价的那些话，原原本本地告诉王后。

* * *

赛里姆·巴鲁赫讲完了他的故事，商人们看样子都很满意。

“真的 整个下午咱们不知不觉就过去了！他们其中一个一边卷帐幕，一边说：“已经刮起凉爽的晚风 咱们又可以好好地赶上一程啦！”

旅伴们赞成他的意见 营帐全部拆除了 商队又按照来时的顺序向前行进。

他们走了整整一夜 因为白天天气太燥热 只有夜里才凉爽宜人 星空灿烂。终于 他们又抵达一处舒适的宿营地 于是纷纷撑开帐篷 躺下休息。赛里姆让商人们照顾得像个贵宾似的 这个给他褥垫 那个给他毯子 第三个派奴隶给他使唤。简言之 他给伺候得就跟在自己家里一样。等他们醒来时，又到了一天中最热的时候，大伙儿便一致决定就地等待天黑。他们一同进完餐又聚拢在一块儿，随后年轻的商人便对他们中那位长者讲：

“昨天赛里姆·巴鲁赫已让咱们过了一个很愉快的下午，怎么样，阿赫墨德，您能不能也给咱们讲点什么，您在漫长的一生中肯定历过不少险，讲点您的亲身经历，要不一则好听的童话也可以。”

阿赫墨德久久没有搭腔，仿佛拿不定主意，不知到底该讲什么才好。过了好一会儿，他终于开口道：

“亲爱的朋友们，在这次旅途中，你们都以行动证明是我的忠实旅伴，还有赛里姆也同样值得我信任，因此我愿意给你们讲一段我的亲身经历。这段经历以往我可从不乐意提起，更不会随便对什么人讲。我给各位讲幽灵船的故事。”

幽灵船

我的父亲在巴士拉开着一家小商店 既不贫穷 也不富有。他属于那种谨小慎微的人，生怕一不小心就会失去那么一点点财产。他切实认真地对我进行教育，没多久我就已经可以做他的帮手。正当我满十八岁的那年 他做了毕生第一次较大的投机 但也因此一命归西，多半是气恼自己不该把数千个金币托付给大海吧！过后我却很快就不得不说死了倒是他的福气，须知没过几个礼拜便传来噩耗，为我父亲装运货物的那艘船在海上沉没了。然而我年轻气盛，并没就此低头认输。我把父亲遗留下来的一切通通变卖成现钱，为的是动身去异国他乡碰一碰自己的运气。我随身只带了父亲留下的一个老仆人伊卜拉欣作为陪伴。

趁着顺风，我们在巴士拉的码头上船。我们搭乘的这艘船准备驶往印度。船沿着通常的航道已经行驶了十五天，船长突然来预报即将出现风暴。他满面愁容，看样子对这一带的水域不太熟悉，没法沉着冷静地应付面临的风暴。他让水手们收起所有的帆，我们的船前进得很慢很慢。夜色降临了，四周明亮而又寒冷，船长已经以为自己说有风暴是发生了错觉。可是忽然间，一艘刚才压根儿没见影儿的船飘然而来 紧擦着我们的船驶了过去 同时从它的甲板上传来一阵阵粗野的呐喊和吆喝，叫本来就担心风暴降临的我吃惊不小，我身旁的船长更是面如死灰。

“咱的船完了，”他失声呼叫，“是死神驾驶着那艘帆船！”

还没等我问他这奇怪的呼叫是何意思，他的水手已一个个十分惊慌地冲进舱来。“您瞧见他了吗？”水手们喊，“这下咱们算完啦！”

船长吩咐念《可兰经》中驱邪的箴言，并且亲自动手掌舵。然

而没有用 风暴看着看着就咆哮起来 不到一小时 船就搁浅在礁石上了。救生艇纷纷放到水里 最后一批水手刚刚爬到艇上 船就在我们的眼前沉没了，而我也就成了一个漂流在海上的乞丐。可是不幸并未到此为止。风暴越来越凶猛可怕，救生艇已没法控制。我紧紧抱住我的老仆人，我俩发誓绝不分开。天终于破晓。谁知随着第一抹朝霞的出现 我们乘坐的小艇就被暴风攫住 翻了个底儿朝天。我再也没见到那些水手。船翻时我昏过去了，等醒来已在我老仆人的怀抱里 他先逃到了翻转的船底上 然后将我也拽了上去。风暴终于平息。我们的船已经什么也没剩下，但在不远处却漂着另外一艘船，我们正被海浪推着慢慢向它靠拢。到了近旁，我认出它就是昨天夜里擦着我们的船舷驶过去的那艘帆船，就是那艘令我们的船长惊恐万状的帆船。在这艘船面前，我不禁毛骨悚然。船长说的那些后来可怕地证实了的话，这艘船阴森森的情景——我们靠近后大声喊叫，甲板上却不见一个人影——都叫我不寒而栗。然而，它却是我们的惟一生路。于是我们赞美先知 赞美先知如此奇迹般地让我们活了下来。

从帆船的前部垂下一条帆布。我们手脚并用一齐划过去抓它，最后终于达到目的。我最后高叫一声，船面上仍旧一片寂静。我们于是抓住帆布往上爬，年轻的我爬在前面。真是可怕呀！我爬上甲板，眼前呈现一幅何等样的惨相啊！整个甲板让血水染红了，二三十个穿着土耳其服装的尸体躺在上面 中间的桅杆前站着 一个服饰华丽的男人 手里握住弯弯的长刀 面孔苍白、扭曲，一颗铁钉穿过额头 把他牢牢钉在桅杆上面 也已经死了。恐怖拴住了我的双脚 我连气都透不过来。终于我的旅伴也爬上来了 同样被甲板上的惨相吓愣了 须知他眼前毫无生命的迹象 只有许许多多可怕的死人。我们胆战心惊地乞求着先知，然后才壮着胆往前走。每走一步我们都瞻前顾后，看有没有什么新的可怕的情况。一切仍旧是那个样子 四周除了我们俩就是茫茫的大海 别无活动的东

西。我们连大声讲话都不敢，生怕那钉死在桅杆上的船长会向我们转过他那凝滞的眼睛 或者有哪个死尸会扭过脑袋来。终于 我们走到了一道通向舱房的舷梯前。我们下意识地停住脚步，你望着我我望着你，谁也不敢说出自己想干啥。

“噢 少爷，我忠实的仆人说，”这船上发生了可怕的事情。可是 就算这舱房底下藏着许多杀人凶手 我仍要不顾一切地跟着你下去 而不愿继续呆在这上边的死人堆中间。”我和他一样想法 于是就大着胆子、怀着期待往下走。下边也是一片死寂 只有我们的脚踩得舷梯直响。我们站在舱房的门口，我把耳朵贴在门上倾听，一点声音也听不见。我推开门 舱房中一片狼藉。衣服、武器和其他各种器具四处乱放着，毫无一点秩序。船员们或者至少是船长必定是刚刚吃喝过，因为到处是食物和杯盘。我们从一个舱走进另一个舱，从一个房间走进另一个房间，到处都见到大批的绸缎、珠宝、食糖等等。面对此情景我真是喜出望外，因为船上别无他人 便相信可以把一切占为己有。可是伊卜拉欣却提醒我 咱们看样子离陆地还远着哪，没有他人的帮助，光咱俩根本没法驶拢岸边。

我们发现了大量的食物和饮料 因此美美地吃喝了一顿 然后再回到甲板上。然而一见那死尸遍地的惨相，我们仍旧毛骨悚然。为改变这种处境，我们决定把尸体都抛下海去。然而我们是何等骇异哟，我们发现他们竟然没有哪个是挪得动的。尸体一具具跟被魔法钉死在地上似的 要想搬走他们必须揭掉甲板 而这非有工具不可。还有船长同样没法与桅杆分开，就连那弯弯的长刀也无法从他僵硬的手中拽出来。整个白天我们都只能用来考虑自己可悲的处境。夜晚到了 我允许老仆人伊卜拉欣躺下睡觉 自己愿意醒着呆在甲板上，瞭望有没有救星出现。可是当月亮升起在夜空，根据星座的位置计算大概到了十一点光景时，一阵无法抗拒的睡意也向我袭来，我不知不觉地便倒在了一只立在甲板上的大木桶

后边。不过与其说是睡着了 不如说只是迷迷糊糊 因为我还清楚地听见一旁的海水在击打船帮，船帆在夜风中发出呼啦呼啦和嘎吱嘎吱的响声。突然，我觉得甲板上传来男人的脚步声和说话声。我企图坐起来看是怎么回事。然而一种无形的力量拴住了我的手脚 我连眼睛也没法睁开。可那些声音越来越清晰 我仿佛觉得有一伙快活的船员在甲板上奔走忙乎，其间还有一个有力的嗓音在发号施令，船缆和帆篷被扯上扯下的声音同样听得清清楚楚。渐渐地 我终于失去知觉 坠入了沉沉睡梦之中 梦中觉得只是还听见一阵兵器撞击的响声。等我醒来 太阳已升得老高 阳光正直射着我的脸。我惊奇地回顾四周 风暴、帆船、死尸以及我夜里听见的一切 仿佛都是一场噩梦 可等我一抬眼 又发现一切仍如昨天一样。尸体仍一动不动地躺着，船长仍死死地钉在桅杆前。我笑自己瞎做梦，爬起来去找我那老仆人。

伊卜拉欣坐在舱房中陷入了沉思。

“哦 少爷，”见我走到他跟前 他叫起来，“我宁肯躺在深深的海底里 也不愿再在这中了邪的船上过夜！”我问他如此烦恼的原因 他回答说：“我先睡了几个钟头 后来醒了 就听见头顶上有人在跑来跑去。起初还以为是你，但在上边乱跑一气的至少有二十个人，而且又叫又喊。最后有沉重的脚步声走下舷梯。这一来我全没了知觉 只是断断续续地清醒一会儿 便看见上边原本钉在桅杆上的那个人坐在桌子前面，一边唱歌一边喝酒。另外一个穿猩红色上衣的汉子坐在一旁服侍着他，就是在甲板上离他不远躺着的那一个。”我的老仆人对我这么讲。

亲爱的朋友 你们可以相信我心里很不是滋味 因为看来他没有发生错觉，我也不听见死鬼们在同样地活动吗？和这样的家伙们在一起行船，令我心中怕得要死。我的伊卜拉欣这时重又陷入了沉思。“现在有啦！”他终于叫起来。原来他想起了一段咒语，一段他那见多识广、周游四方的祖父教给他的咒语 据说可以抵挡任

何妖魔鬼怪。他并且讲 那袭击我们的睡魔 今天夜里也有办法降服 只要我们不住地念《可兰经》中的箴言。老人的建议很合我的心意。我们怀着恐怖的期待，迎接夜的慢慢降临。在主舱房旁边有一间小斗室 我们决定藏进里边。我们在门上钻了几个大洞 足以看清整个舱房里的一切情况。然后我们从里边把门锁的牢得不能再牢 伊卜拉欣还在四个屋角写上先知的名字。就这样 我们等待恐怖之夜的到来。又到了约莫十一点光景，我开始瞌睡得要命。我的旅伴建议我念念《可兰经》中的祈祷文 这确实也有效。突然，甲板上看样子又热闹了起来：缆绳嘎吱嘎吱直响，脚步声此起彼伏 听得清楚有好几个嗓子在喊叫。我们这么坐了几分钟 既紧张又充满期待。突然，有人从舷梯上下来了。老人一听见立刻开始念祖父教给他的降魔驱邪的咒语。只听他念道：

你们来自高高的空中，
你们来自深深的海底，
你们在黑暗深渊酣眠，
你们从烈火繁衍生息——
真主阿拉是你们的主宰，
魑魅魍魉全听从他的旨意。

我必须承认 我并不多么相信这个咒语 因此当门猛地一下打开时，我已经毛发倒竖。走进来的是那个我们看见钉在桅杆上的高大、气派的男人。就是这会儿 那颗大铁钉仍然正正中中穿透他的脑门儿，只是那把长刀他已经插进刀鞘。他背后跟进来另一个汉子 穿着没有他讲究 也是我在上边那些躺着的人中见过的。船长脸色苍白 大胡子漆黑，一双粗野的眼睛滴溜溜转动 巡视着整个舱房中的情况。他从我面前经过的时候，我把他看得一清二楚，可他却似乎压根儿没留意我们藏在背后的这扇小门。他俩坐到舱